

## BOLETÍN INFORMATIVO

El NIST y la OEA dan a conocer la implantación de una red piloto para promover la colaboración entre Laboratorios de Medición de 11 países.

## MEDIA ADVISORY

*NIST, OAS unveiled pilot network to enable collaboration among measurement labs in 11 nations*

### Evento:

El pasado 4 de Diciembre en el edificio de administración del Campus del NIST, se llevó a cabo la demostración de la SIMNet, una red piloto soportada a través de Internet, con la que se busca acelerar el desarrollo del, recién fortalecido, Sistema Interamericano de Metrología.

El Secretario Adjunto de Comercio de los Estados Unidos y altos funcionarios de la Organización de Estados Americanos inauguraron el sistema, que es el resultado de los esfuerzos coordinados por el NIST, para garantizar que las mediciones realizadas en un país de América, puedan compararse, en forma directa, con las que se realizan en otra nación del continente.

La comparabilidad de las mediciones es un elemento vital de la infraestructura necesaria para el establecimiento de la Zona de Libre Comercio de las Américas, que se prevé, se extenderá desde Alaska, hasta Tierra del Fuego, para el año 2005.

A través de SIMnet, el SIM y otros 10 laboratorios nacionales de metrología podrán participar, en forma remota, en Rondas de intercomparación. Estas proporcionarán los elementos necesarios para consolidar la confiabilidad respecto de las capacidades de medición de los socios comerciales. Normalmente, las comparaciones multinacionales se extienden por períodos de varios años. Los científicos del laboratorio organizador, frecuentemente, viajan a cada uno de los países participantes, para proporcionar asesoría e intercambiar información, necesaria para la reproducción del montaje y de las condiciones, mismas que deben ser cuidadosamente controladas, con el fin de lograr la comparación válida de las mediciones.

### Event:

*On December 4, at the Green Auditorium, NIST Administration Building in Gaithersburg, Md. a demonstration of SIMNet--a pilot, Internet-based network intended to speed development of the emerging Interamerican Metrology System, or SIM took place.*

*U.S. Deputy Secretary of Commerce and Organization for American States officials inaugurated this NIST-led effort to help to ensure that measurements made in one American nation can be compared directly to those made in another. Measurement comparability is an essential infrastructural component of the planned Free Trade Area of the Americas, envisioned to extend from Alaska to Tierra del Fuego by the year 2005.*

*Through SIMNet, NIST and 10 other National Measurement Institutes (NMIs) will be able to participate remotely in "round robin" measurement comparisons. These provide the technical basis for ensuring confidence in the measurement capabilities of trading partners. Typically, multinational comparisons span several years. Personnel from the lead laboratory often must travel from country to country to provide expertise and training and to assist in setting up the carefully controlled conditions necessary for valid comparisons of measurements. Once in full operation, SIMNet should greatly reduce the time and cost involved in achieving measurement comparability and traceability throughout the Americas.*

*By means of the Internet, personal computers, and inexpensive videoconferencing software*

Una vez que opere a plena capacidad, SIMnet permitirá una reducción substancial de los tiempos y costos asociados al establecimiento de la comparabilidad de las mediciones, logrando así la trazabilidad de las mediciones en las Américas.

Mediante la Internet, las computadoras personales, así hardware y software de videoconferencia de bajo costo, el personal de todos los laboratorios nacionales de metrología participantes, podrá observar cómo el personal del laboratorio nacional de metrología del otro país ejecuta las mediciones necesarias para realizar la intercomparación. También podrán tener acceso (en línea) a los datos resultantes, hacer preguntas y fungir como asesores del personal del laboratorio nacional de metrología que está llevando a cabo las mediciones.

En principio, SIMnet será utilizada para comparar los resultados obtenidos del desarrollo de un complejo Protocolo de 20 puntos, utilizado para la calibración de multímetros digitales, que fueron ensayados en el NIST. Estos dispositivos (MMD), son "caballitos de batalla", que se utilizan para medir tensión, intensidad de corriente y resistencia eléctrica, que son los parámetros eléctricos básicos utilizados en una amplia gama de productos y procesos industriales; desde la aeronáutica, hasta las microcomputadoras.

La lista de invitados incluyó a: Embajadores y Directores de los Laboratorios Nacionales de Metrología de los países participantes y por parte de los Estados Unidos, a representantes de los Departamentos de Estado y de Comercio, Funcionarios de la Oficina de Planeación en Ciencia y Tecnología de la Presidencia, Miembros de la Fundación Nacional de Ciencia, así como a varios Congresistas y a sus asesores.

Los países participantes en el Programa piloto de SIMnet son: Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Estados Unidos, Jamaica, México, Trinidad & Tobago y Uruguay.

*and hardware. NMI staff in all participating countries will be able observe to personnel in another nation as they perform a measurement comparison. They also will be able to review the data as it is collected, ask questions, and serve as consultants to the NMI performing the measurements.*

*At first, SIMNet will be used to compare results of an intricate, 29-point calibration of digital multimeters tested by NIST. DMMs are "workhorse" instruments, used to measure voltage, current, and resistance -- electrical parameters required for a wide variety of processes and products, from aircraft to computers.*

*Invited guests included the ambassadors and NMI directors of the participating nations: representatives of the U.S. Departments of Commerce and State, U.S. Trade Representative, the President's Office of Science and Technology Policy, and National Science Foundation; and several members of Congress and their staff.*

*Nations participating in the SIMnet pilot are: Argentina, Brazil, Canada, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Jamaica, Mexico, Trinidad and Tobago, Uruguay, and the United States.*